**10. Tervehys on kallehembi kuldua. – Здоровье дороже золота.**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся встречают человека, который по незнанию нарушил запреты, регулирующие поведение людей в лесу, на воде, в бане, и заболел. Знахарь помогает «вылечить» больного.

**Цель занятия**.

Получить представление о традиционных способах лечения различных заболеваний у карелов. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар.

**Примерный речевой репертуар.**

Kuibo voit? – Как ты себя чувствуешь?

Olen voimatoi. – Я плохо себя чувствую.

En voi nimidä, ylen olen huono. – Ничего не могу, мне очень плохо.

Mibo rodih? – Что случилось?

Kivistäygo midä? – Что-то болит?

Midä(bo) sinul kivistäy? – Что у тебя болит?

Hammastu kivistäy. – Зуб болит.

Jalgoi kivistäy. – Ноги болят.

Sivuu kivistäy. – Поясница болит.

Vaččua kivistäy. – Живот болит.

Keroidu kivistäy. – Горло болит.

Piädy kivistäy. – Голова болит.

Älä enämbiä voimatu! – Больше не болей!

Ole tervehen! – Будь здоров!

Olgua tervehen! – Будьте здоровы!

Tervehty! – Выздоравливай!

Toivotan sinulles tervehytty! – Желаю тебе здоровья!

Tervehys on kallehembi kuldua. – Здоровье дороже золота.

Madalat on mavol jallat, muahizel on vie madalembat, anna oma tervehys iäres, ota, muahine, oma ičelles iäreh. – Короткие ноги у змеи, у земляной еще короче, отдай мое здоровье назад, забери, земляная, свое себе. (Заговор при лечении земляной болезни.)

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о народной медицине на русском языке с использованием карельских слов.

**Чтение.**

Подписи к рисункам и фотографиям.

**Говорение (образцы монолога).**

Madalat on mavol jallat, muahizel on vie madalembat, anna oma tervehys iäres, ota, muahine, oma ičelles iäreh. – Короткие ноги у змеи, у земляной еще короче, отдай мое здоровье назад, забери, земляная, свое себе. (Заговор при лечении земляной болезни.)

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Midäbo sinul kivistäy?

– Hammastu kivistäy.

*– Что у тебя болит?*

*– Зуб болит.*

2.

– Ole tervehen!

– *Будь здоров!*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Фонетика.**

Сочетания согласных в словах на карельском языке.

**Грамматика.**

Побудительное предложение: Älä enämbiä voimatu! Вопросительное предложение: Kivistäygo midä? Склонение существительных, партитив: Vaččua kivistäy.

**Лексика.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| tervehys | [тэрвехюс] | здоровье |
| terveh | [тэрвех] | здоровый |
| voimattomus | [войматтомус] | недомогание |
| kibu | [кибу] | боль |
| taudi, läžindy | [тауди, ляжиндю] | болезнь |
| läžii, voimatoi | [ляжий, войматой] | больной |
| vaivu | [вайву] | недомогание |
| hammas | [хаммас] | зуб |
| vačču | [ваччу] | живот |
| piä | [пия] | голова |
| jalgu | [ялгу] | нога |
| selgy | [селгю] | спина |
| keroi | [керой] | горло |
| tiedoiniekku | [тиэдой-ниэкку] | знахарь |
| mečännenä | [мечян-нэня] | «лесной нос», болезнь, насланная духами леса |
| viennenä | [виэн-нэня] | «водяной нос», болезнь, насланная духами воды |
| kylynnenä | [кюлюн-нэня] | «банный нос», болезнь, насланная духами бани |

**Культура и традиции.**

Знахари и колдуны как основные хранители медицинского наследия (прежде всего, магии) у карелов. Разнообразные способы и приемы «изгнания» недуга из тела человека: «выбрасывание» болезни (волос, ногтей, веника после «рубки» радикулита и т. д. в воду, огонь, на дорогу); «закапывание» болезни (в землю/подполье нитки с завязанными на ней узлами по количеству бородавок) и т.д. Произнесение лечебного заговора совместно с магическими действиями. Профилактические обычаи и обряды. Предметы-обереги: предметы неживой природы (камни, металлы, вода, огонь), растительного и животного происхождения (веник, лен, хлеб, зерна, мех, зубы, когти), орудия труда и элементы быта (коса, топор, нож, ножницы), атрибуты христианского культа (иконы, кресты, ладан).

Гадание на решете как способ определения происхождения болезни. Две основные группы заболеваний: заболевания религиозно-мифологического происхождения и заболевания естественного происхождения.

Заболевания религиозно-мифологического происхождения. Болезни от природных стихий и объектов (водяной нос, лесной нос и др.) как результат нарушения запретов и правил поведения вблизи природных объектов или небрежное отношение к ним, лечение недугов через задабривание духов-хозяев, смывание или очерчивание болезни, чтение заговоров. Болезни, связанные с неблагоприятными погодными условиями. Болезни от построек или олицетворяющих их духов (банная чесотка, хлевная экзема и т.д.). Болезни от соприкосновения с миром мертвых. Болезни от несоблюдения правил и норм, регламентирующих поведение человека в быту. Болезни от птиц, животных и насекомых. Болезни от Бога (паралич, слепота, перекашивание рта). Болезни от людей или насланные людьми заболевания (паралич, проклятие, сглаз, порча, призор). Болезни от думы. Икота.

Заболевания естественного происхождения. Болезни от плохого питания (боль в животе, вздутие живота, запор, изжога, колики и др.). Болезни от охлаждения, простуды. Болезни «от грязи». Болезни, вызванные поднятием тяжестей, перенапряжением (боль в спине, радикулит и др.). Заразные или вирусные заболевания (грипп, желтуха, нагноение глаз и др.). Немеханические повреждения кожи (бородавки, нарывы, прыщи, сыпь и др.). Механические повреждения (вывих, гематома, кровотечение, ушиб и др.). Болезни, возникающие от усталости, переутомления. Болезни от испуга. Врожденные болезни. Болезни, возникающие в результате воспаления.

Способы лечения различных заболеваний. Фитотерапия, виды лекарственных растений. Применение деревьев в медицинской практике (береза, ель, сосна, ива, ольха, рябина, черемуха, сирень). Использование средств животного происхождения в лечебной практике (жир млекопитающих, птиц и рыб, употребление в лечебных целях молока, сметаны, сливок, масла). Физиотерапевтические способы в карельской народной медицине (прогревание, парение, массаж и обливание), проведение соответствующих процедур в бане. Мануальная терапия, массаж для лечения механических повреждений (вывихов, растяжений, ушибов), а также грыжи, выпадения пупа и радикулита. Простейшие приемы оперативного вмешательства (кровопускание в бане).

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-ливвики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Инсценировать процесс излечения от какой-либо болезни при помощи заговора.

**Самостоятельная работа.**

Составить краткий карельский «лечебник» с перечислением заболеваний, причин их появления и способов лечения.